

**(Hoja informativa comienza a continuación)**

## **¡Actúa ahora para continuar recibiendo información sobre este sitio!**

La División de Remediación Ambiental (DER) de DEC ahora distribuye información sobre sitios contaminados por correo electrónico.

Si desea continuar recibiendo información sobre el sitio contaminado destacado en esta ficha informativa:

### **Debe inscribirse en la lista de correo electrónico de DER:**

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/regional-remediation-project-information/environmental-cleanup-email-newsletters>

DER no puede registrar su dirección de correo Electrónico- solo el propietario de la dirección puede hacerlo. Si ya se ha inscrito en la lista de correo del condado en el que se encuentra el sitio, no necesita hacer nada.



### **Por qué debería optar por la opción "sin papel":**

- ☒ Obtenga la información del sitio más rápido y compártala fácilmente;
- ☒ Reciba información sobre todos los sitios en un condado elegido: lea lo que desee, elimine el resto;
- ☒ Ayuda al medio ambiente y maximiza el valor de sus impuestos.

**Si la opción “sin papel” no es para usted**, llame o escriba al administrador del proyecto DER identificado en esta ficha informativa. Indique que necesita recibir copias en papel de las fichas informativas a través del Servicio Postal. Incluya el nombre del sitio en su correspondencia. La opción de recibir copias en papel está disponible únicamente para individuos. Se asume que los grupos, organizaciones, empresas y entidades gubernamentales tienen acceso al correo electrónico.



Department of  
Environmental  
Conservation

#### Dónde Encontrar Información

Acceda a los documentos del proyecto a través del DECinfo Locator y en la(s) siguiente(s) ubicación(es):

<https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C203140/>

#### Biblioteca Pública de Nueva York- Sucursal Pelham Bay

3060 Middletown Road  
Bronx, NY 10461  
(718) 792-6744  
[pelhambay@nypl.org](mailto:pelhambay@nypl.org)

#### Junta Comunitaria 10 del Bronx

3165 East Tremont Avenue  
Bronx, NY 10461  
(718) 892-1161  
[Bx10@cb.nyc.gov](mailto:Bx10@cb.nyc.gov)

#### A quién contactar

Los comentarios y preguntas son bienvenidos y deben dirigirse de la siguiente manera:

#### Preguntas Relacionadas con el Proyecto

Yildiz Palumbo, Project Manager  
NYSDEC  
47-40 21<sup>st</sup> Street  
Long Island City, NY 11101  
(718) 482-4891  
[yildiz.palumbo@dec.ny.gov](mailto:yildiz.palumbo@dec.ny.gov)

#### Preguntas Relacionadas con la Salud y el Proyecto

James Sullivan  
NYSDOH  
Empire State Plaza  
Corning Tower, Room 1787  
Albany, NY 11237  
(518) 402-5584  
[beeji@health.ny.gov](mailto:beeji@health.ny.gov)

#### Para más información sobre el Programa de Limpieza Brownfield de Nueva York, visite:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield>

# HOJA INFORMATIVA

2921 Westchester Avenue  
Programa de Limpieza Brownfield Bronx, NY 10461

Marzo 2025

SITIO No. C203140  
NYSDEC REGION 2

## Limpieza Ambiental Comenzará en un Sitio Brownfield.

Está a punto de iniciarse una acción que abordará la contaminación relacionada con el sitio ubicado en 2921 Westchester Avenue, Bronx, NY ("sitio"). Por favor, consulte el mapa para ver la ubicación del sitio. Las actividades de limpieza serán realizadas por Ralford Realty Corp. ("solicitante") bajo la supervisión del Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC). NYSDEC ha determinado que el Plan de Trabajo de Acción Correctiva (RAWP) protege la salud pública y el medio ambiente, y ha aprobado el plan.

- Acceda al RAWP aprobado y a otros documentos del proyecto en línea a través del DECinfo Locator:  
<https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C203140/>.
- Los documentos también están disponibles en las ubicaciones identificadas a la izquierda, bajo "Dónde encontrar información."

Se espera que las actividades correctivas comiencen en marzo de 2025 y duren aproximadamente 5 meses.

**Aspectos destacados de las próximas actividades de limpieza:** El objetivo de la acción de limpieza del sitio es alcanzar niveles de descontaminación que protejan la salud pública y el medio ambiente. Los componentes clave de la solución son:

- Excavación y disposición fuera del sitio de todo el suelo que supere los Objetivos de Limpieza de Suelos para Uso Comercial (SCOs) para compuestos orgánicos volátiles no clorados y los SCOs de Protección de Aguas Subterráneas para todos los compuestos orgánicos volátiles clorados, hasta alcanzar la roca madre (aproximadamente tres a cuatro pies por debajo del nivel del sótano).
- Tratamiento del agua subterránea contaminada mediante la inyección de oxidantes químicos para destruir los contaminantes;
- Instalación de un sistema activo de despresurización sub-slab en todo el edificio existente en el sitio para mitigar el potencial de intrusión de vapores del suelo. Esto incluye tanto el sitio como las áreas fuera del sitio dentro del edificio mayor.
- Recolección y análisis de muestras de suelo, agua subterránea y aire interior posteriores a la remediación para evaluar la efectividad de la solución;
- Importación de suelo limpio que cumpla con los SCOs establecidos para su uso como relleno; y
- Mantener el sistema de cobertura existente en el sitio para permitir su uso comercial.

# BROWNFIELD CLEANUP PROGRAM

Se implementará un plan de salud y seguridad específico para el sitio (HASP) y un Plan de Monitoreo del Aire Comunitario (CAMP) durante las actividades de remediación. El HASP y el CAMP establecen procedimientos para proteger a los trabajadores en el sitio y a los residentes, e incluyen el monitoreo del aire requerido, así como medidas para la supresión de polvo y olores.

**Próximos pasos:** Después de que el solicitante complete las actividades de limpieza, preparará un Informe de Ingeniería Final (FER) y lo presentará al NYSDEC. El FER describirá las actividades de limpieza realizadas y certificará que se han cumplido o se cumplirán los requisitos de limpieza.

Cuando NYSDEC esté satisfecho de que se han cumplido o se cumplirán los requisitos de limpieza para el sitio, aprobará el FER. Posteriormente, NYSDEC emitirá un Certificado de Finalización (COC) al solicitante. Con la recepción del COC, el solicitante podrá desarrollar nuevamente el sitio. Además, el solicitante será elegible para créditos fiscales que compensen los costos de realizar las actividades de limpieza y de la nueva urbanización del sitio.

NYSDEC emitirá una hoja informativa que describa el contenido del FER. La hoja informativa identificará cualquier control institucional (por ejemplo, servidumbres ambientales) o controles de ingeniería (por ejemplo, una cubierta para el sitio) necesarios en el sitio en relación con la emisión del COC.

**Descripción del sitio:** El sitio de 0.012 acres está delimitado al este por Westchester Avenue, al norte por Buhre Avenue y al oeste por Pilgrim Avenue. El sitio consiste en un espacio de inquilino vacío y fue operado históricamente por una tintorería y, más recientemente, por un centro de tutoría y actividades extracurriculares. El edificio del sitio contiene múltiples espacios comerciales, actualmente ocupados por una tienda de teléfonos celulares y una tienda de artículos para el hogar. El sitio funcionó como tintorería desde aproximadamente 1988 hasta aproximadamente 2000. Tras el cese de las operaciones de tintorería, el sitio fue ocupado durante cinco años por una tienda de artículos para el hogar y luego funcionó como centro de tutoría y actividades extracurriculares hasta principios de 2020. El solicitante no contempla la remodelación del sitio ni propone cambiar su uso futuro.

Detalles adicionales del sitio, incluidos resúmenes de evaluaciones ambientales y de salud, están disponibles en la Base de Datos de Remediación de Sitios Ambientales del NYSDEC (al ingresar el ID del sitio, C203140) en:

<https://extapps.dec.ny.gov/cfm/extapps/derexternal/index.cfm?pageid=3>

**Programa de Limpieza Brownfield:** El Programa de Limpieza de Brownfields (BCP) de Nueva York fomenta la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas conocidas como "brownfields" para que puedan ser reutilizadas y reurbanizadas. Estos usos incluyen recreación, vivienda, negocios u otros fines. Un sitio brownfield es cualquier propiedad donde un contaminante está presente en niveles que superan los objetivos de limpieza del suelo u otros estándares, criterios o guías ambientales y de salud adoptados por el DEC, aplicables según el uso razonablemente anticipado de la propiedad, de acuerdo con las regulaciones correspondientes. Para obtener más información sobre el BCP, visite:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield>

***Le alentamos a compartir esta ficha informativa con vecinos e inquilinos y/o colocarla en un área destacada de su edificio para que otros puedan verla.***

## Manténgase Informado con DEC Delivers

Regístrese para recibir actualizaciones del sitio por correo electrónico: <https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/regional-remediation-project-information/environmental-cleanup-email-newsletters>

Nota: Por favor, ignore este mensaje si ya se ha registrado y ha recibido esta hoja informativa de forma electrónica.

## DECinfo Locator

Mapa interactivo para acceder a documentos del DEC y datos públicos sobre la calidad ambiental de sitios específicos:

<https://dec.ny.gov/maps/interactive-maps/decinfo-locator>



# BROWNFIELD CLEANUP PROGRAM

## Ubicación del Sitio





## Translation Available. Don't see your language? Ask!

<b>English</b>	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
<b>Español Spanish</b>	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
<b>简体字 Simplified Chinese</b>	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
<b>Русский Russian</b>	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
<b>אידיש Yiddish</b>	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.
<b>বাঙালি Bengali</b>	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
<b>한국어 Korean</b>	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
<b>Kreyòl Ayisyen Haitian Creole</b>	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
<b>Italiano Italian</b>	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
<b>العربية Arabic</b>	لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.
<b>Języki Polski Polish</b>	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

**Contact: Yildiz Palumbo; 718-482-4891; yildiz.palumbo@dec.ny.gov**